

## ЛЕКСИКО- ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОВ, ЗАИМСТВОВАННЫХ С ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ

Дилафруз Хамраева

Студентка Каршинского

государственного университета.

**Аннотация:** В данной статье рассматривается историческое значение тюркских слов. Тюркизмы рассмотрены в историческом и функциональном аспектах. Тюркизмы активно функционируют в современном русском языке благодаря процессу актуализации. Влияние тюркских языков не всегда отличалось интенсивностью. Многие исследователи отмечали, что период активного проникновения тюркизмов в русский язык длился до 17 века.

**Ключевые слова:** заимствования, тюркизмы, языковые связи.

**Annotation:** This article discusses the historical meaning of Turkic words. Turkisms are considered in historical and functional aspects. Turkisms are actively functioning in the modern Russian language due to the process of actualization. The influence of the Turkic languages was not always intense. Many researchers noted that the period of active penetration of Turkisms into the Russian language lasted until the 17th century.

**Key words:** borrowings, Turkisms, language ties.

### ВВЕДЕНИЕ

Язык-это социальное явление. В мире нет языка, который сформировался сам собой. Язык также развивается и формируется в связи с историей. Безусловно, исторические события играют важную роль в развитии языка. Потому что в результате различных войн, торговых отношений слова менялись из одного языка в другой. Во время войны колонизированные страны частично утратили свои языки и говорили на государственном языке завоеванной страны.

В мире есть много языков. Среди них есть и мертвые языки. На этом языке не говорят ни люди, ни представители какой -либо страны. Они используются только при использовании названий лекарств. Латинский язык принадлежит к такой семье языков.

Как мы упоминали выше, для многих слов естественно переходить из одного языка в другой в связи с историческими событиями. Вообще-то

заимствование иностранных слов – процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент; также сам такой иноязычный элемент. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, профессиональных сообществ, государств. Например, многие слова были заимствованы из тюркского языка в русский язык: «капкан» (qorqon), «караван» (karvon), «плов» (palov).

**Термин тюркизм**- это « слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из какого -нибудь тюркского языка или созданные по образцу тюркского слова или выражения. Широкое проникновение тюркизмов в русский язык происходило в 18-19 вв.-в золотоордынский период , а также в 16-17 вв.- период не только военных столкновений, но и активных политических, торговых и культурных контактов русского и тюркоязычных народов. Тюркизмы в русском языке – слова, заимствованные из тюркских языков в русский, древнерусский и праславянский язык в разные исторические периоды. Через посредство тюркских языков в русский попали также и слова арабского и персидского происхождения, имеющие поэтому лингвистический статус тюркизмов. В обозначении новых реалий и понятий активизировала такой способ лексической номинации, как заимствование. В целях более точного, соответствующего истинному происхождению слов определения границ термина «тюркизм» все тюркизмы подразделяют на исконные и исторические:

1. Исконные тюркизмы – употребляющиеся в русском языке тюркские слова, которые принадлежат к собственному, относительно первоначальному словарному составу тюркских языков;

2. Исторические тюркизмы – проникшее в русский язык из тюркских языков слова первоначально нетюркского происхождения , усвоенные тюркскими языками из какого-либо другого языка ( иранских,арабского, монгольских и др).

В русском языке много тюркских слов:

- 1) Ишак
- 2) Карандаш
- 3) Изюм
- 4) Башмак
- 5) Утюг
- 6) Ямщик
- 7) Алмаз

- 8) Арык
- 9) Урюк
- 10) Сарафан
- 11) Арбуз
- 12) Кафтан
- 13) Чердак
- 14) Шаровары
- 15) Сундук
- 16) Халат и т.д.

Хронологически можно выделить несколько слоёв тюркских заимствований:

1. Унаследованные из праславянского языка (возможные контакты с языками гуннов, авар, болгар)
2. Древнерусские заимствования домонгольского периода (из языков хазар, половцев, печенегов и др.)
3. Древнерусские заимствования монгольского периода.
4. Заимствования 16-начала 18 вв. (преимущественно из казанско- татарского, крымско- татарского и турецкого).
5. Заимствования конца 18-19 вв. (из тюркских языков Сибири, Кавказа, Средней Азии).
6. Заимствования из западноевропейских языков конца 18-19 вв, обозначающие «восточные» реалии и некоторые виды растений и животных (гарем, караван, тюльпан).

Рассмотрим некоторые тюркские слова, которые заимствованы на русском языке. **Алмаз**(алтын) Алмаз, м. драгоценный камень ( Даль).Ср.-рус.

**Аманат**, м., ист. Заложник ( Даль, 1,14). « Это слово попало в русский язык из языков татарского, киргизского и казахского» ( Дмитриев, 1958,16).

**Аркан**, м., обл. веревка, канат; веревка с петлей на конце для ловли лошадей.

**Ата, атай**, м., обл. отец ( в пограничных с Азией губерниях употребл. почётно, говоря со стариком татаринном), наше: дядя, дедушка ( Даль, 1,27; Фасмер).

**Атлас**, м. полотная шелковая ткань с лоском ( Даль, 1,28)

**Аул**, ж. деревня, селение, поселок; оседлое или кочевое сборище жилищ ( у татар, башкир, киргизов, многих кавказцев) (Даль1,29)

**Бабак**, см **байбак**. Баба- яга, ж., образ злой старухи, ведьмы, ворчливой старухи. Широко распространенное слово в России. Этимология ясна, но в словарях отсутствует. Присутствует во многих Славских/Русских легендах, и принадлежит к древнейшим заимствованиям.

**Базар**, м. рынок, торг на площади. Распространено на всем переднем Востоке, в тюркских и кавказских языках, а также в русском и некоторых восточноевропейских языках .

**Батырь**, м., обл

- 1) Удалой наездник, храбрец, силач ( у киргизов, башкир, казахов) ( Сл. Даль, 1, 54);
- 2) Старший ( староста или подрядчик) в артели грузчиков по Волге. « Богатырь ( храбрец) заимств., из тюркских языков» ( Шанский, 58, Фасмер, 1, 135) .

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Многие тюркские слова обогатили синонимику русского языка: рынок- базар, ворона- карга, деревня – аул, телега- арба, гость- кунак, метель- буран, канал- арык и т.д. Тюркизмы вошли в состав многих фразеологизмов русского языка: не фунт изюму, метать бисер перед свиньями, как аршин проглотил, базарная баба, брать на карандаш, каланча пожарная, давать волю кулакам. Заимствование иноязычных слов – основа общения стран и народов. Страны и народы в процессе своего общения перенимают друг у друга слова и перестраивают их согласно внутренним правилам своего языка. Заимствованные слова нужны только в том случае, если они лучше выражают главный смысл данного понятия или если их нельзя заменить русским понятием. Но если в русском языке уже имеется синонимичное слово, то заменять его иноязычным необязательно.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

- 1) Добродомов И.Г. Задачи изучения тюркизмов русского языка. – Термез, 1992.С. 3-4.
- 2) Орешкина М.В. Тюркские слова в современном русском языке: ( Проблемы освоения) – М: Academia , 1994.-160с.

- 3) Этимологический словарь русского языка: Вып. 1-10.-М: Изд-во Моск. Ун- та. – Вып 7. 1980.-147с.
- 4) Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т / М. Фасмер.- М.: Прогресс, 1964.-Т.1.-563с.